



O



L E

N



T



Z



E



R



O



2 0 0 9

**DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**

IFK-CIF Q20005411  
1013rn | 2009-11

## OLENTZERO 2009

Abenduak 24

### EGITARUA

- 16:30** MARRAZKIA OLENTZERORENTZAT HAUR JAIALDIA. Gabon kantak, jolasak, eta marrazkiak Olentzerorentzat. (Loiola kalean).  
GABONETAKO FESTA. **XURDIN GABONETAKO KONTZERTUA** (Loiola kalean).
- 18:00** DESFILEA. Loiola kalea, San Martzial kalea, Getaria kalea, Askatasuna hiribidea, Txurruka kalea, Gipuzkoa plaza, Elcano kalea, Boulevard zumardia, Ugartemendia plaza (Kioskoa).
- 18:30** OLENTZEROK ESKUTITZAK JASOKO DITU. (Boulevardeko kioskoan).
- 19:30** **OLENTZERORI AGURRA.**
- 

24 diciembre

### PROGRAMA

- 16.30 h** DIBUJOS PARA OLENTZERO. Villancicos, juegos y dibujos para el Olentzero, en la C/ Loiola.  
FIESTA NAVIDEÑA, **XURDIN CONCIERTO DE NAVIDAD** en la C/Loiola.
- 18:00 h** DESFILE: C/ Loiola, C/ San Marcial, Getaria, Avenida, Churruca, Plaza Gipuzkoa, Elcano, Boulevard, Plaza Ugartemendia (quiosco).
- 18.30 h** OLENTZERO RECOGERÁ LAS CARTAS en el Quiosco del Boulevard.
- 19:30 h** **DESPEDIDA A OLENTZERO.**

## Marrazkiak eta eskutizak Olentzerorentzat

Oraindik egin ez dutenek haur jaialdian izango den karpan beraien eskutitza prestatzeko aukera izango dute.

Beraien karta dagoeneko Olentzeroari bidali badute, marrazkiren bat egin ahal izango dute eta 18:30tik 19:30arte Boulevardrean Olentzerori berari eman diezaiokete edo utzi dezakete bere postontzietan Loiola Kanean edo Boulevardrean.



IFK-CIF Q20005411  
10131n | 2009-11

## Dibujos y cartas para Olentzero

Los niñ@s que aún no lo hayan hecho tendrán la oportunidad de preparar su carta a Olentzero en la misma carpa en la que se celebrará la fiesta infantil.

Si ya han enviado su carta al carbonero, podrán realizar algún dibujo que podrán entregarle en persona en el Boulevard entre las 18.30 y las 19.30 horas o en alguno de sus buzones personales en C/Loiola o Boulevard.

## XURDIN GABONETAKO KONTZERTUA

Xurdinen gabonetako kontzertua ikuskizun ikusgarri bat da. Xurdir eta bere lagunak, diskoko kanta guztiak dantzatu eta kantatzeaz gain, gabonetako abesti ezagun eta polit pilo bat eskeniko dizkigute. Abestien koreografiak oso dibertigarriak eta erakargarriak dira. Gainera, haurrei, beraiekin dantzatu dezaten gonbidatzen diete; horretarako, segituan ikasiko dituzten, pauso erraz batzuk erakutsiko dizkiete. Dantza eta koreografia hauek, argiztapen efektuez osatuko dira, oraindik ikusgarriagoak bihurtuz.

Bestalde, abestien aurkezpenak, pantaila erraldoi batean proiektatuko diren, Xurdir eta bere lagunak marrazki bizidun bitartez egingo dira. Laburbilduz, ordubetea, musika, dantza eta marrazki bizidunak, etxeko txikiak, eta baita gainontzekoak ere, alaituko dituzte.



## XURDIN CONCIERTO DE NAVIDAD

Xurdir Concierto de Navidad es un espectáculo que merece la pena ver. Xurdir y sus amigos, además de cantar y bailar todas las canciones del disco, nos ofrecen un amplio abanico de conocidas canciones navideñas. Las coreografías de las canciones son divertidas y muy atractivas. Además se trata de un espectáculo participativo en el que se invita a los niños a bailar y se les enseñan unos pasos simples para que puedan animarse y participar. Las coreografías se complementan con efectos de luz lo cual las convierte en más espectaculares.

Por otra parte, las presentaciones de las canciones son proyectadas en una pantalla gigante con dibujos animados de Xurdir y sus amigos. En definitiva, una hora de música, baile y dibujos animados en la que los pequeños de la casa y los que no lo son tanto, pasarán un rato agradable y se divertirán.

Olentzero 2009

## PARTEHARTZAILEAK - PARTICIPANTES

Ikastetxea / Colegio	Funtzioa / Función
Antigua Luberri BHI	3 lagun sakuekin (ikatz, gutunak, ...) 3 personas con sacos (carbón, cartas, ..)
Arantzazuko Ama Ikastola	13 Antortxadun / 13 Antorcheros
Axular Lizeoa	10 lagun otarrekin gozokiak banatzen 10 personas con cestas repartiendo caramelos
Eskola	49 lagun dantza egiten / 49 personas bailando
Gero Axular Dantza Taldea	200 lagun dantza egiten / 200 personas bailando
Jesuitak - Goizaldi	49 lagun dantza egiten / 49 personas bailando
La Anunciata Ikastetxea	32 Antortxadun / 32 Antorcheros
La Salle	10 Antortxadun eta 6 Olentzeroren laguntzaile 10 Antorcheros y 6 ayudantes de Olentzero
Trumoiak	24 lagun Opari Kaxak eta Gabonetako Pinuak. 24 personas de Cajas de regalo y pinos de Navidad.
Zubiri Manteo	21 Antortxadun / 21 Antorcheros
Zuhaizti Eskola	91 lagun dantza egiten / 91 personas bailando

## ANIMALIAK - ANIMALES

Antzarak - Ocas
Astoak - Burros
Ardiak - Ovejas
Idiak - Bueyes

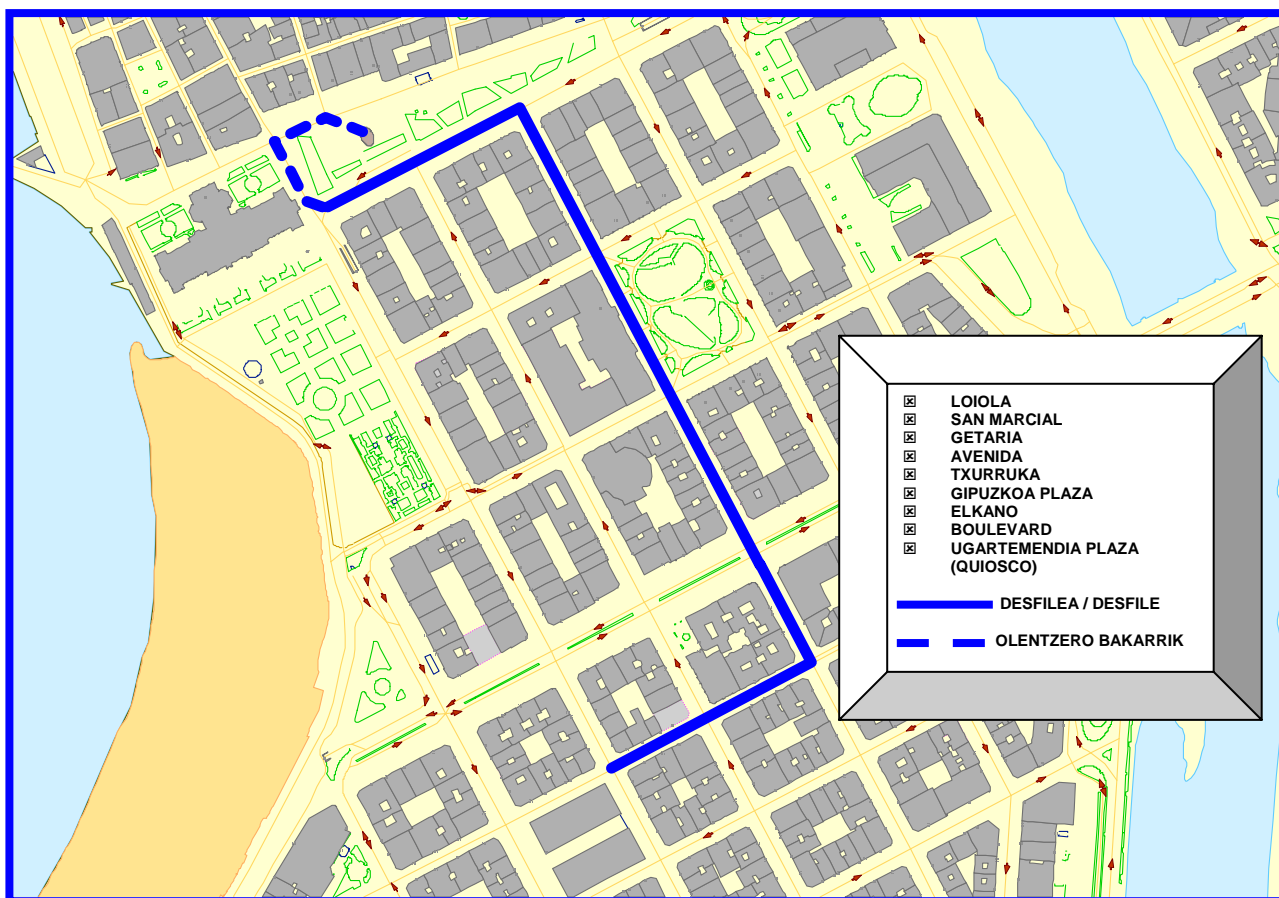
## GOZOKIAK, IKATZA ETA ABAR - CAMELOS, CARBÓN, ETC.

200 kilo gozoki banatuko dira (Irutxuloko Hitza laguntzarekin). Se repartirán 200 kilos de caramelos (con la colaboración de Irutxuloko Hitza).
50 kilo ikatza. 50 kilos de carbón.
1000 txokolatzeko olentzerok. 1000 olentzeros de chocolate.

## IBILBIDEAK - RECORRIDO

Olentzero 2009

IFK-CIF Q20005411  
10131n | 2009-11



Donostia Kultura  
Festak • Fiestas

Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia  
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 169

## OLENTZERO AUZOETAN - OLENTZERO EN LOS BARRIOS

Olentzero 2009

ELKARTEAREN IZENA / NOMBRE DE LA ASOCIACION	BARRIO	RECORRIDO	FECHA SAI IDA	HORA SAI IDA	HORA FIN
HERRERA IKASTETXEA	HERRERA	HERRERA IKASTETXEA - CAMINO PEATONAL DE EDERRENA BIDEA - BERTSOLARI TXIRRITA, 34 - BERTSOLARI TXIRRITA, LARRATXO - TXINGURRI - EDERRENA - HERRERA IKASTETXEA.	18/12/2009	10:30	11:45
HARRI BERRI OLETA	ALTZA	OLETA IKASTETXEA - ARRI ZAR - ARRI BERRIKO ROTONDA - SANTA BARBARA - ARRI BERRI KALEA - OLETA IKASTETXEA	21/12/2009	10:00	11:00
GERO AXULAR DANTZA TALDEA	AIETE	PUIO - MERKEZABAL KALEA - BORROTO KALEA - ETXADI PLAZA	22/12/2009	19:00	20:30
BAGERA DONOSTIAKO EUSKALTZALEEN ELKARTEA	ANTIGUO	PIO BAROJA PARKEA - ALFONSO XII PLAZA - MATIA KALEA - BENTA BERRIKO KIOSKOA	23/12/2009	18:30	21:30
IBAI IKASTOLAKO GURASO ELKARTEA	ANTIGUO	IBAETAKO ARATZ TABERNATIK ATERA - LOREA AUZORA ZARAUZ HIRIBIDEA - ZAPATARI INGURUAN GELDITU. MATIA ZAHARREN EGOITZA. ERROTOBURURA JETSI. ETA IBAI IKASTOLAN AMAIERA.	24/12/2009	10:00	12:00
IKASTOLA GURASO KOOP. ELKARTEA (HERRI AMETSA)	BIDEBIETA	BIDEBIETA ELIZA AURREAN - GAIZTARRO - HERRERA LARRATXO - ALTZA-HIRIBARNEA	24/12/2009	10:30	12:00
ZURRIOLA IKASTOLA, IKE	GROS	IKASTOLA (INDIANOENE) - JOSE ARANA - BERMINGHAM SAN FRANCISCO (SAN INAZIO ELIZARAINO) - AITA LARROCA - SECUNDINO ESNAOLA - SEGUNDO IZPIZUA TXOFRE	24/12/2009	10:30	13:00
AIETEKO AUZOTARREN ELKARTEA (LANTXABE)	AIETE	Pº BORROTO (ETXADI) - Pº DE AYETE HASTA MUNTO Y REGRESO - Pº DEL ALTO DE ERRONDO.	24/12/2009	11:00	13:00
SANTO TOMAS LIZEOA-LOSTARRAIN KOOPERATIBA ELKARTEA	ANTIGUO	IKASTOLAN 11:00ETAN - BERIO PARKEAN 11:15EAN - MARUGAME PLAZA 11:30EAN - BERIOKO ZAHARREN EGOITZA 11:45EAN - BERIO PASEALEKUAN 12:45EAN - ANDRESTEGI KALEA 13:00ETAN - JULIO CARO BAROJA 13:30EAN	24/12/2009	11:00	13:30
JAKINGURA GURASO ELKARTEA	ANTIGUO	MATIA KALEA (ELIZA AURREAN) - GURUTZE GORRIA - GASKUÑA PLAZA - MATIA KALEA (ALAI AURREAN) - TXALUPAGILENE PLAZA - PLATERO AURREAN - BENTA BERRI PLAZA - JOSE Mº SERT PLAZA.	24/12/2009	11:20	13:00
ZUBI MUSU ELKARTEA	ANTIGUO	Pº ZUBI MUSU, TRENTO, VITORIA, MAULEON, ONDARRETA.	24/12/2009	12:00	19:00
MANUEL DE LARRAMENDI ILK IKASTETXEA	ANTIGUO	PLAZA ALFONSO XIII - MATIA - TXALUPAGILENE - MATIA - BENTA BERRI - MAESTRO GURIDI - ZUMALAKARREGI - ONDARBIDE - PLAZA GASKUÑA. PARADAS: PLAZA ALFONSO XIII - PLAZA GASKUÑA - PLAZA TXALUPAGILENE - MATIA-BENTA BERRI - PLAZA GASKUÑA	24/12/2009	12:15	13:15
AA.VV. ELKARTASUNA DE ALTZA	ALTZA	PLAZA ARRI-BERRI (JUNTO A CASA CULTURA CASARES) - PASEO DE ALTZA - TXAPIN ENE - PLAZA ROJA (CASCO DE ALZA) - ELIZASU - C/ SANTA BARBARA - ARRI BERRI - ARRIA	24/12/2009	16:30	18:30

IFK-CIF Q20005411  
10131012009-11

BUSTIN TXIKI ELKARTEA	INTXAURRONDO	JOANA ALBRET - BUSTIN-TXULO - BARATZATEGI (TXARA1-TXARA 2) - GALICIA POR LA ROTONDA DE TXARA - PARQUE SAGASTIEDER	24/12/2009	16:30	19:00
MARIAREN BIHOTZA IKASTOLA-APYMA	GROS	NAFARROA HIRIBIDEA (IKASTOLA) - SAN FRANCISCO - BITERI PLAZA - AITA LARROKA - MIRACRUZ - GLORIA - GALTZARA NAGUSIA - NAFARROA BEHERA PLAZA - BIRMINGHAM - TXOFRE PLAZA - DR.CLAUDIO DELGADO - NAFARROA HIRIBIDEA (IKASTOLA). IBILBIDEA ESPALOITIK	24/12/2009	16:30	18:30
HERRERA KIROL ELKARTEA	HERRERA	PZA. SAN LUIS,-SAN ANTONIO-GAIZTARRO-PZ SAN LUIS	24/12/2009	17:00	20:00
AITOR IKASTOLAKO LATXAGA GURASO ELKARTEA	EGIA	MARTIN SANTOS PLAZA - KARMENGO AMA - TEJERIA KALEA - EGIA KALEA - DUKE DE MANDAS - BLAS OTERO PLAZA - DUKE DE MANDAS KALEA - EGIA KALEA AMETZAGAÑA HIRIBIDEA - KARMENGO AMA KALEA - BAZTAN HIRIBIDEA - KARMENGO AMA KALEA ETA MARTIN SANTOS PLAZAN BUKATU.	24/12/2009	17:00	18:30
<b>ELKARTEAREN IZENA / NOMBRE DE LA ASOCIACION</b>	<b>BARRIO</b>	<b>RECORRIDO</b>	<b>FECHA SALIDA</b>	<b>HORA SALIDA</b>	<b>HORA FIN</b>

Olentzero 2009

ZULO ZAHAR ELKARTEA	INTXAURRONDO	ZULO ZAHAR ELKARTEA - INTXAURRONDO BIDEA - JUSTO ELIZARAN PARKEA - VILLA YEYETE - LUIS PRADERA - JULIANAENA - JULIMASENE - MONS -ZARATEGI - SAGASTIEDER - ZARATEGI - GAZTELU -LUISTARRAK - ZUBIAURRE	24/12/2009	17:00	20:00
DONOSTIA KULTURA FESTAK	ERDIALDEA CENTRO	LOIOLA - SAN MARCIAL - GETARIA - AVENIDA - CHURRUCA - PLAZA GIPUZKOA - ELCANO - BOULEVARD - PLAZA UGARTEMEDIA (QUIOSCO) HAUR FESTA / FIESTA INFANTIL XURDIN GABONETAKO KONTZERTUA 16:30ETAN HASIKO DA / COMENZARÁ A LAS 16:30 LOIOLA KALEAN / EN LA CALLE LOIOLA	24/12/2009	18:00	19:30
IKASBIDE KULTUR ELKARTEA	AMARA BERRI	ISABEL II - FELIPE IV - EUSTASIO AMILIBIA - PZ. ETXEBERRI - PZ. FERRERIAS - ISABEL II - BALLENEROS - PZ. EIBAR - ISABEL II	24/12/2009	18:30	20:30
UNIDAD PASTORAL-ALZA LARRATXO	ALTZA	PRESENTACION NAVIDEÑA EN EL PARQUE DE ARRIA	24/12/2009	19:00	21:00
AÑORGA KULTUR ETA KIROL ELKARTEA	AÑORGA	AÑORGAKO BASERRIETATIK ETA AÑORGARA JETSI	24/12/2009	19:00	21:00
ULIA-AZPI KULTUR ELKARTEA	BIDEBIETA	GUARDAPLATA BIDEA - AUZOARI BUELTA EMAN ETA LEKU DESBERDINEAN BUKATU	24/12/2009	17:15	19:00
GROSEKO AUZO ELKARTEA HONDARPE	GROS	NAFARROA BEHERA - TXOFRE PLAZA - DOCTOR CLAUDIO DELGADO - TXOFRE - GLORIA - AITA LARROKA - PINARES - SEKUNDINO ESNAOLA - ARTETXE JENERALA - NAFARROA BEHERA PLAZA	31/12/2009	17:00	20:30

IFK-CIF Q20005411  
10131012009-11

**Olentzero joan zaigu  
Mendira lanera  
Intenzioarekin  
Ikatz egitera.**

**Aditu duanean  
Jesus jaio zela  
Lasterka etorri da  
Berri ematera**

**Horra, horra, gure Olentzero  
Pipa hortzean duela  
Eserita dago  
Kapoiak ere baitu  
Arraultzatxuekin  
Bihar meriendatzeko  
Botil ardoakin**

**Olentzero buru handia  
Entendimentuz jantzia  
Bart arratsean  
Edan omen du  
Hamar arrobako zahagia!  
Ai urde tripa handia,  
Tralaralala, tralaralala,**

Olentzero 2009

IFK-CIF Q20005411  
10131n | 2009-11



**Donostia Kultura**

Festak • Fiestas

Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián

tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • donostiakofestak@donostia.org

## Donostia Kultura

Festak • Fiestas

Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián

tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • [donostiakofestak@donostia.org](mailto:donostiakofestak@donostia.org)

